

CONTRIBUTORS

WILL ALEXANDER - Poet, novelist, aphorist, playwright, essayist, philosopher, visual artist, pianist. He has published 30 plus collections in the above mentioned genres. Both a Whiting and a California Arts Council Fellow, he has been recipient of an Oakland PEN Award, an American Book Award, and winner of the 2016 Jackson Prize for Poetry.

ALEXIS ALMEIDA grew up in Chicago. Her poems and translations have appeared or are forthcoming in *Gulf Coast*, *Prelude*, *Dusie*, *Quarterly West*, *Flag + Void*, *Action Yes*, and elsewhere. She is an assistant editor at *Asymptote* and a contributing editor at *The Elephants*. Her chapbook of poems, *Half-Shine*, is recently out from Dancing Girl Press, and her translation of Florencia Castellano's *Propiedades vigiladas* [Monitored Properties] is recently out from Ugly Duckling Presse. She recently spent the year living in Buenos Aires on a Fulbright research grant, where she has been compiling and co-translating an anthology of contemporary female poets living in Argentina.

MARIA ATTANASIO is the author of five collections of poetry and four works of historical fiction. Her latest work, *Il Falsario di Caltagirone* (The Forger of Caltagirone), has been the recipient of the prestigious Premio Vittorini. Her books of poetry are *Interni* (Interiors) (Milano: Guanda 1979), *Nero barocco nero* (Black Baroque Black) (Caltanissetta: Sciascia 1985), *Eros e mente* (Eros and Mind) (Milano: La Vita Felice 1996), *Ludica mente* (Ludic Mind, or Ludically) (Roma: Avagliano 2000), and *Amnesia del movimento delle nuvole* (Amnesia of the Movement of Clouds) (Milano: La Vita Felice 2003). Her works in prose include *Correva l'anno 1698 e nella citta' avvenne il fatto memorabile* (It Was the Year 1698 and in the City the Memorable Fact Occurred) (Palermo: Sellerio 1994) and *Di Concetta e le sue donne* (Of Concetta and Her Women) (Palermo: Sellerio 1999).

GENNADY AYGI was born in 1934, some 400 miles east of Moscow in a village in the Chuvash Republic. His first language was Chuvash, but after studying at the Literary Institute in Moscow he began to write in Russian, encouraged by his friend Boris Pasternak. This friendship, together with the unorthodox nature of his poetry, brought him much harassment, and his work remained unpublished in the Soviet Union until the late 1980s, but he was much published and translated outside Russia, being several times nominated for the Nobel Prize, and receiving literary prizes and awards in France, Italy and elsewhere. After *perestroika*, he began to be published and recognised at home, and was nominated the Chuvash national poet. Six volumes of his poetry have been published in English, including *Child-and-Rose* and *Field-Russia* with New Directions. The selections included in this issue are excerpted from the collection *Time of Gratitude*, forthcoming from New Directions. He died in 2006 and is buried in his native Shaymurzino.

OMAR BERRADA is a writer and curator, and the director of Dar al-Ma'mûn, a library and artists residency in Marrakech. His translations (into French) include books by Jalal Toufic, Stanley Cavell and Joan Retallack. He recently edited *The Africans*, a book on racial politics in Morocco, and curated group exhibitions centering on the archive of writer and filmmaker Ahmed Bouanani. Omar currently lives in New York, and is a core member of the bilingual poetry collective Double Change and the international arts organization Tamaas.

CARLA BILLITTERI teaches poetry, poetics, and critical theory at the University of Maine at Orono where she is also a member of the editorial collective of The National Poetry Foundation. She is also active as a translator of contemporary Italian poetry, with work in *The FSG Book of Twentieth-Century Italian Poetry*, *Aufgabe*, *Boundary2*, *How2*, *Fascicle*, and the *Atlanta Review*. An edition of her translations from Alda Merini's aphorisms (*i am a furious little bee*) was published by Hooke Press in 2008. Her translation of Maria Attanasio's poetry (*Amnesia of the Movement of the Clouds & Of Red and Black Verse*) was published by Litmus Press in 2014.

TANELLA BONI is a poet, novelist, essayist, and philosopher. Born in Abidjan in the Ivory Coast, Boni did her advanced studies in Toulouse, France and at the University of Paris (Paris-IV, Sorbonne), returning to the Ivory Coast as a Professor of Philosophy at the University of Cocody-Abidjan (now the University of Félix Houphouët-Boigny). She served as President of the Writers' Association of Côte d'Ivoire from 1991 to 1997. Boni self-exiled to France when attention to her 2004 novel *Matins de couvre-feu* (Mornings after curfew) began to isolate her from others in the academic and literary communities of the Ivory Coast and to generate a sense of threat from the political party (the Ivorian Popular Front) in power. That novel received the Ahmadou Kourouma Prize in 2005. In 2009 she won the Antonio Viccaro International Poetry Prize. In 2013 Boni tentatively returned to Abidjan, splitting time between there and Paris.

AMAL DUNQUL (1940-1983) was born in Qena in Upper Egypt, completing his secondary school education before enrolling at Cairo University, though he never attended, working instead for the Qena courts of justice before making his way north to Suez, Alexandria and then Cairo. Dunqul is one of the most important political poets to shape modernist Arabic verse, and drew on a wide range of traditions, including the Bible, ancient Islamic and pre-Islamic texts, and Greek and Roman history, to construct powerful and moving critiques of Egypt's socio-political reality, the most widely known of them directed at President Sadat's policies of "open-door" market liberalisation and normalization with Israel. He

published six collections of poetry in his lifetime, to which his unpublished and uncollected poems were added as part of a Complete Works issued after his untimely death from cancer. His 1975 collection *The Testament To Come* comprises two poems, *The Book of Genesis* and *The Book of Exodus*, which take as their subject socio-economic injustice and revolution, with the latter, more famous poem, also known as *The Song of The Stone Cake*, recounting the suppression of a student protest in 1972.

TONGO EISEN-MARTIN is a movement worker and educator who has organized against mass incarceration and extra-judicial killing of Black people throughout the United States. He has taught in detention centers from New York's Rikers Island to California county jails. He designed curricula for oppressed people's education projects from San Francisco to South Africa. His latest curriculum on extrajudicial killing of Black people, *We Charge Genocide Again*, has been used as an educational and organizing tool throughout the country. He is also a revolutionary poet who uses his craft to create liberated territory wherever he performs and teaches. His latest book of poems, *Someone's Dead Already*, was nominated for a California Book Award. His next book, *Heaven Is All Goodbyes*, is forthcoming in the City Lights Pocket Poets series.

NORMAN FISCHER is a poet, essayist, and Zen Buddhist priest. A graduate of the University of Iowa Writer's Workshop, his latest poetry collections are *any would be if* (Chax, 2016) *Magnolias All At Once* (Singing Horse, 2015) *Escape This Crazy Life of Tears: Japan 2010* (Tinfish, 2014). His latest prose works are *What Is Zen? Plain Talk for a Beginner's Mind* (Shambhala Press, 2016), and *Experience: Thinking, Writing, Language and Religion* (University of Alabama Press, 2015). He lives in Muir Beach, north of San Francisco, within sight of the Pacific.

PETER FRANCE was born in Northern Ireland of Welsh parents and has lived at various places in England, France and Canada. He is based in Edinburgh, where he was professor of French from 1980 to 2000. He has written many studies of French, Russian and comparative literature, and is the editor of the *New Oxford Companion to Literature in French* and of the *Oxford Guide to Literature in English Translation*. His translations include several volumes of Russian poetry – by Batyushkov, Baratynsky, Lermontov, Blok, Pasternak, Mayakovsky, Mandelstam and Aygi – as well as a book edited by Aygi, the *Anthology of Chuvash Poetry*.

TODD FREDSON is the author of two poetry collections, *Century Worm* (New Issues Poetry & Prose, forthcoming) and *The Crucifix-Blocks* (Tebot Bach, 2012). He is a translator of Af-

ro-francophone literature. He has translated two collections of Josué Guébo's poetry, *Think of Lampedusa* (University of Nebraska Press, forthcoming) and *My country, tonight* (Action Books, 2016). He was a 2015-16 Fulbright Scholar in the Ivory Coast and is a doctoral candidate in the Creative Writing and Literature program at the University of Southern California.

MARÍA JOSÉ GIMÉNEZ is a Venezuelan-Canadian poet and translator. Recipient of a 2016 Gabo Prize for Translation and fellowships from the NEA, The Banff International Literary Translation Centre, and the Katharine Bakeless Nason Endowment, María José is co-director of Montreal's collective *The Apostles Review* and Assistant Translation Editor for *Drunken Boat*.

YĀQŪT (d. 626 A.H./1229 CE) took the surname of Ḥamawī from the merchant who bought and raised him in the city of Baghdad. Because he was born on the Byzantine side of the Muslim frontier, he is sometimes called al-Rūmī ("The Greek"). In his master's service, he traveled widely, and after gaining manumission he supported himself as a copyist while studying throughout Iraq, Syria, Egypt and Khurasan. He was a first-hand witness to the Mongol occupation of the Muslim East, fleeing the city of Merv just ahead of its destruction in 1221 CE. Yāqūt is best known for two great reference works that have never gone out of use: the geographical *Mu'jam al-buldān* (Dictionary of Named Places) and the biographical *Mu'jam al-udabā'* (Dictionary of the Scholars). The sapphire and the ruby belong to a genus of gemstone (called corundum in English) that in Arabic is called yāqūt.

Chinese poet **OUYANG JIANGHE** 欧阳江河 (b. 1956), known as one of the "Five Masters from Sichuan," is also a prominent critic of music, art, and literature, and president of the literary magazine Jintian. His poetry volumes *Doubled Shadows* and *Phoenix*, translated by Austin Woerner, have been published by Zephyr Press. He now lives in Beijing, where he is a professor of creative writing at Beijing Normal University.

HAGIWARA KYOJIRO (1899-1938) was a radical Japanese anarchist and DADA poet. He was an essential part of avant-garde poetry coteries and artist groups during the Taisho and early Showa eras, including Aka to Kuro (Red and Black) and MAVO. His first book, *Death Sentence* (1925), fused spatialized poetry with linocuts and mixed-media collages. He died of hemolytic anemia when he was 40 years old.

A recipient of four Fulbright Fellowships, **JOHN HIGH** has received grants from the Nation-

al Endowment for the Arts, the Witter Bynner Foundation, and Arts International. He is a member of the Moscow Club Poetry and a founding editor of Five Fingers Review. Poet, translator, Zen monk—he has written ten books, including the novel, *The Desire Notebooks*, which was a Village Voice best book of the year. A novel in verse, his current book, *vanishing acts*, is the fourth volume in the interconnected series of poetry collections following here, *a book of unknowing*, and *you are everything you are not*. His translations of contemporary Russian poetry include books by Nina Iskrenko, Ivan Zhdanov, and Aleksei Parshchikov; he is the chief editor for *Crossing Centuries—The New Generation in Russian Poetry* and his translations of Osip Mandelstam—many with poet Matvei Yankelevich—have appeared in *The Nation*, *Fulcrum*, *Denver Quarterly*, *Pen America*, *Ugly Duckling Presse*, and *Poetry*. Recent readings include Istanbul, Moscow, St. Petersburg, Paris, Hangzhou, Venice, and New York. He has taught creative writing and literature in Moscow, Istanbul, Hangzhou, and San Francisco, and currently directs the MFA Creative Writing Program at LIU Brooklyn.

ROBERTA IANNAMICO has published many books of poetry, including *El zorro gris, el zorro blanco, el zorro colorado* (Vox, Bahía Blanca, 1997), *Mamushkas* (Vox, 1999), *Tendal* (del Diego, Buenos Aires, 2000), *El collar de fideos* (Vox, 2001), *Celeste perfecto* (Crudo, Buenos Aires, 2005), *Dantesco* (Vox, 2006), *Muchos poemas* (Voy a salir y si me hiere un rayo, Buenos Aires, 2008), *Un día nuevo* (edición de autora, 2013) *Nomeolvides* (Vox, 2015) *Qué lindo* (Zindo & Gafuri 2015). She has also published various children's books and text books. She is a singer-songwriter, and conducts poetry workshops as well as song composition workshops for children and adults.

LUCAS KLEIN is a father, writer, translator, and editor whose work has appeared in *LARB*, *Jacket*, *Rain Taxi*, *CLEAR*, *Comparative Literature Studies*, and *PMLA*, and from Fordham, *Black Widow*, *Zephyr*, and *New Directions*. Assistant Professor at the University of Hong Kong, his translation *Notes on the Mosquito: Selected Poems of Xi Chuan* won the 2013 Lucien Stryk Prize, and his *October Dedications*, translations of the poetry of Mang Ke, is forthcoming from *Zephyr* and Chinese University Press. He is translating Tang dynasty poet Li Shangyin.

DAVID LARSEN's translation of Abū 'Āmir al-Jurjānī's cat poem first appeared on his blog *Writing Gathering Field*, where it is the second most-viewed post to date. For vital assistance with Abū 'Āmir's poem in praise of the officer Abu 'l-Faḍl, he thanks Dr. Geert Jan van Gelder. Larsen's translations of Classical Arabic verse have recently appeared in the

Cambridge Literary Review, the (St. Mark's) *Poetry Project Newsletter* and *The Brooklyn Rail's InTranslation*. He lives in New York City, where he teaches in NYU's Liberal Studies Program. This year, his translation of the *Names of the Lion* of Ibn Khālawayh (d. 980 CE) appears in a new edition from Wave Books.

BRIAN LUCAS's books include *Eclipse Babel* (Ensemble Editions, 2015) and *Circles Matter* (BlazeVox, 2012) among others. His paintings were featured in the exhibitions *Dark Star: Abstraction and Cosmos* (Planthouse, NYC) and *Divine Invasions* (Krowwork, Oakland). He plays bass in Dire Wolves and lives in Oakland, CA.

Originally from Strasbourg, France, **FRANÇOIS LUONG** lives in San Francisco, where he writes, translates, draws, and designs. With Geneva Chao, he has translated Nicolas Tardy's *Encrusted on the Living* ([ix] Press, 2016). He has also translated the works of Esther Tellermann, François Turcot, Rémi Froger, and other poets from France and Québec.

CHANTAL MAILLARD (Brussels, 1951) is a Spanish-language poet and philosopher. A former professor of aesthetics at the University of Málaga, she has published several award-winning collections of poetry, as well as travel diaries, plays, translations, literary criticism and works on Eastern philosophy. *Killing Plato* received Spain's Premio Nacional de Poesía in 2004.

OSIP MANDELSTAM was born in 1891 in Warsaw to a well-to-do Jewish family. He studied in the Sorbonne and at Heidelberg before finishing his education in St. Petersburg. In 1913 he published his his first book, *Stone*, after having founded Acmeism (a movement set up in opposition to both Symbolism and Futurism). After the Civil War and the emergence of the new Soviet state, unwilling to change his writing for the sake of the Socialist cause, Mandelstam was marginalized as a cultural figure. For a time, he survived with the help of such political and literary figures as Nikolai Bukharin and Boris Pasternak. In 1934 Stalin sent Mandelstam into exile, eventually to the city of Voronezh in central Russia because of a poem in which the poet depicted the dictator's body in the language of "worms" and "cockroaches." "One gets it in the balls," Mandelstam wrote of Stalin's victims, "the other in the forehead, one split between the eyes." After interrogations, prisons, exile, and two attempted suicides, Mandelstam died in a transit camp near Vladivostok on December 27, 1938. In 2008, Osip Mandelstam was posthumously acknowledged with commemorative statues in Moscow and Voronezh on the 70th anniversary of his death.

STAN MIR, poet and critic, is a frequent contributor to *Hyperallergic Weekend*. He is also the author of *Song & Glass* (Subito Press, 2010) and *The Lacustrine Suite* (Pavement Saw Press, 2011).

ROBIN MOGER is a translator of contemporary Arabic literature currently living in Cape Town, South Africa. Aside from his published work he posts occasional translations of previously unpublished Arabic prose and poetry at qisasukhra.wordpress.com.

MARY OPPEN was a political activist, poet, artist, photographer, and painter. She is the author of *Meaning a Life: An Autobiography*, a memoir of her life with her husband, poet George Oppen. The poems in this issue are taken from her book, *Poems & Transpositions*, which is forthcoming as a digital reprint from durationpress.com.

MICHAEL PALMER is the author of numerous books of poetry and translations. His latest book, *The Laughter of the Sphinx* was published by New Directions in 2016.

GUILLERMO PARRA recently published *Air on the Air: Selected Poems of Juan Sánchez Peláez* (Black Square Editions, 2016). His translation of Venezuelan novelist Israel Centeno's *The Conspiracy* (Phoneme Media) is forthcoming.

MARA PASTOR is a Puerto Rican poet and translator. Her works include the chapbook *Children of Another Hour* (Argos Books, 2013), translated by Noel Black. She is also the author of several books in Spanish, including *Sal de magnesio* (2015) *Arcadian Boutique* (2014) and *Poemas para fomentar el turismo* (2012). She lives in Ponce, Puerto Rico, where she teaches literature and collaborates as a writer with a number of publishers and magazines in Puerto Rico and abroad.

KRISTIN PREVALLET is a mindbody coach, poet, and educator. The author of five books of poetry, including the fragmented memoir *I, Afterlife: Essay in Mourning Time*. She has received residencies and awards from NYFA, Spalding University, Poet's House, the Centre Internationale de Poesie, and the Ocean State Writer's Conference, to name a few. She lives in Hastings on Hudson where she leads workshops on Trance Writing and works with private clients.

JOSÉ ANTONIO RAMOS SUCRE (Cumaná, Venezuela, 1890 – Geneva, Switzerland, 1930) was a poet, scholar, teacher and diplomat. His work was rescued and championed by the

writers of the Caracas literary groups Sardio and El Techo de la Ballena during the 1950s and 1960s.

HECTOR RUIZ holds a master's degree in creative writing from the University of Québec à Montréal. He is the author of three collections of poetry and one book-length essay with Éditions du Noroît. His poems have been translated into English in *New American Writing*, *Action*, *Yes!*, and *Arc Poetry Magazine*.

KIT SCHLUTER is coeditor of O'clock Press and translator of published & forthcoming books from the French, Occitan, and Spanish of Amandine André, Anne Kawala, Clamenç Llansana, Jaime Saenz, Marcel Schwob, and Michel Surya. His writing can be found in *BOMB*, *Boston Review*, *Folder*, *Hyperallergic*, and in numerous chapbooks. He lives in Mexico City and is currently on fellowship with the National Endowment for the Arts for further translation of Marcel Schwob.

MARCEL SCHWOB (1867-1905) was a French symbolist author, remembered for his numerous and varied short stories, literary monographs, newspaper chronicles of fin-de-siècle Paris, and linguistic tracts on medieval slang, much of which sprang from his fabled devotion to archival research. While his work has fallen into relative obscurity, it was hailed in his day by writers as various as Colette, Remy de Gourmont, Stéphane Mallarmé, Jules Renard, and Robert Louis Stevenson, and the personal influence of his writing has been noted and explored by a number of modern luminaries, including Roberto Bolaño, Jorge Luis Borges, Italo Calvino, and Fleur Jaeggy. The two stories featured here are part of his previously-untranslated 1892 collection, *The King in the Golden Mask*, forthcoming from Wakefield Press in Schluter's translation.

JULIAN SEMILIAN is an experimental filmmaker, film editor, teacher, poet, translator, and novelist. He was born in Romania and has been teaching film editing and experimental cinema at the University North Carolina School of the Arts, School of Filmmaking, for the last 19 years, following a career as a film editor in Hollywood, where he worked on more than 50 movies and TV shows.

AHMED SHAFIE (born 1977 in Sharqiya, Egypt) is a poet and novelist and a translator of contemporary and 20th century English-language poetry and prose into Arabic. He is the author of three poetry collections, *A Sidestreet Ending at a Fountain* (The General Authority for Cultural Palaces, 2000), *And Other Poems* (Nahda, 2009), and '77 (Kotob Khan, 2017)

and two novels, *Sousou's Journey* (The General Authority for Cultural Palaces, 2003) and *The Creator* (Kotob Khan, 2013). His prolific translation work encompasses poetry, short stories, and novels and includes work by Simic, Billy Collins, Lucille Clifton, Alice Munro, Russel Edson, Andre Brink, and an anthology of Afro-American poetry. He lives in Cairo.

YVETTE SIEGERT is a poet and translator based in Switzerland. Her work has received support from PEN Heim/NYSCA, Programa SUR and the National Endowment for the Arts. She is a 2017 CantoMundo fellow and is currently a graduate student in Romance languages and literatures at the University of Geneva.

ELENI SIKELIANOS is the author of eight books of poetry, most recently *Make Yourself Happy and The Loving Detail of the Living & the Dead* (Coffee House, 2013), and two hybrid memoirs (*The Book of Jon*, *City Lights*, and *You Animal Machine*, Coffee House). Sikelianos has been the happy recipient of various awards for her poetry, nonfiction, and translations, including two National Endowment for the Arts Awards and the National Poetry Series, and her work has been widely translated and anthologized. She has taught poetry in public schools, homeless shelters, and prisons, and collaborated with musicians (Philip Glass, Sandra Wong, etc.), filmmakers (Ed Bowes) and visual artists (Peter Cole, Mel Chin, etc.).

SÉBASTIEN SMIROU is the author of three poetry volumes from the Parisian publisher P.O.L.: *Un temps pour s'étreindre* (2011), *Beau voir* (2008), and *Mon Laurent* (2003). His prose meditation *Un temps pour se séparer : notes sur Robert Capa* was recently released by Éditions Hélim. The recipient of numerous awards, including a Bourse de découverte from the Centre national du Livre and a fellowship from the Conseil Régional d'Ile de France, Smirou participated in the Mission Stendhal sponsored by the French Minister of Foreign Affairs. He has translated several American poets into French and founded éditions rup&rud, whose chapbook series has been reprinted by Éditions de l'Attente as *rup&rud: l'intégrale, 1999-2004*. A psychoanalyst, Smirou has translated, from the Italian, Antonio Ferro's *Rêveries* (2012) and Domenico Chianese and Andreina Fontana's *Immaginando* (2014), both for Éditions Ithaque. He is currently a literature fellow at the Villa de Medici in Rome.

SHO SUGITA lives and writes in Matsumoto, Japan. His translation of *Spiral Staircase: Collected Poems of Hirato Renkichi* (Ugly Duckling Presse, 2017) is the first book of Japanese Futurist poetry to appear in English.

MATT TURNER (b.1974, Omaha) is a writer who lives in Sunset Park, Brooklyn. Writings of his can be found in *Hyperallergic Weekend*, *Dispatches*, *Jacket2*, *Entropy*, *Spolia*, and in the anthology *Resist Much, Obey Little* (Spuyten Duyvil). His translation of Lu Xun's 1927 book of prose poetry, *Wild Grass*, is forthcoming from Shanghai's Seaweed Salad Editions.

URMUZ (Romanian pronunciation: [ur'muz], pen name of Demetru Dem. Demetrescu-Buzău, 1883 – 1923) was a Romanian writer, lawyer and civil servant, who became a cult hero in Romania's avant-garde scene. His work, *Bizarre Pages*, consisting of absurdist short prose and poetry, opened a new genre in Romanian letters and humor, and captured the imagination of modernists for several generations. He committed suicide upon the publication of *Bizarre Pages*.

ILARIE VORONCA (born Eduard Marcus, 1903-1946) was born into a middle class Jewish family in Brăila. He occupies a central position in the history of the Romanian literary avant-garde during the nineteen twenties and thirties. In the 1930s he moved to Paris. During the war he became part of the French resistance. He committed suicide in 1946 soon after completing his last work, *Manual For Perfect Happiness*.

ELIZABETH WILLIS's most recent book, *Alive: New and Selected Poems* (New York Review Books, 2015), was a finalist for the Pulitzer Prize.

JANE WONG's poems can be found in anthologies and journals such as *Best American Poetry 2015*, *Best New Poets 2012*, *Pleiades*, *Third Coast*, and others. A Kundiman fellow, she is the recipient of scholarships and fellowships from the U.S. Fulbright Program, the Fine Arts Work Center, Squaw Valley, and the Bread Loaf Writers' Conference. Along with three chapbooks, she is the author of the book *Overpour* (Action Books, 2016). This fall, she will be an Assistant Professor of Creative Writing at Western Washington University.

MATVEI YANKELEVICH is the author of three books and several chapbooks. His translations include *Today I Wrote Nothing: The Selected Writings of Daniil Kharms* (Overlook), and (with Eugene Ostashevsky) Alexander Vvedensky's *An Invitation for Me to Think* (NYRB Poets), which received a National Translation Award. He has received fellowships from the National Endowment for the Arts and the New York Foundation for the Arts. He is a founding editor of Ugly Duckling Presse, and teaches at Columbia University's School of the Arts and the Milton Avery Graduate School of the Arts at Bard College.

MAGED ZAHER's collected poems was published by Chatwin Press in 2017.

ANDREW ZAWACKI is the author of the poetry books *Videotape* (Counterpath), *Petals of Zero Petals of One* (Talisman House), *Anabranch* (Wesleyan), and *By Reason of Breakings* (Georgia). His translation of Sébastien Smirou, *My Lorenzo* (Burning Deck), received a French Voices Grant, while his translation of Smirou's *See About*, due from La Presse this fall, earned an NEA Translation Fellowship and a fellowship from the Centre National du Livre. A former fellow of the Slovenian Writers' Association, Zawacki edited *Afterwards: Slovenian Writing 1945-1995* (White Pine) and edited and co-translated Aleš Debeljak's *Without Anesthesia: New and Selected Poems* (Persea). He was recently awarded a poetry fellowship from The Howard Foundation to complete his latest manuscript, "f/11."